

文化傳承 影像再現

—儀禮士昏禮彩色 3D 動畫的研發與展望

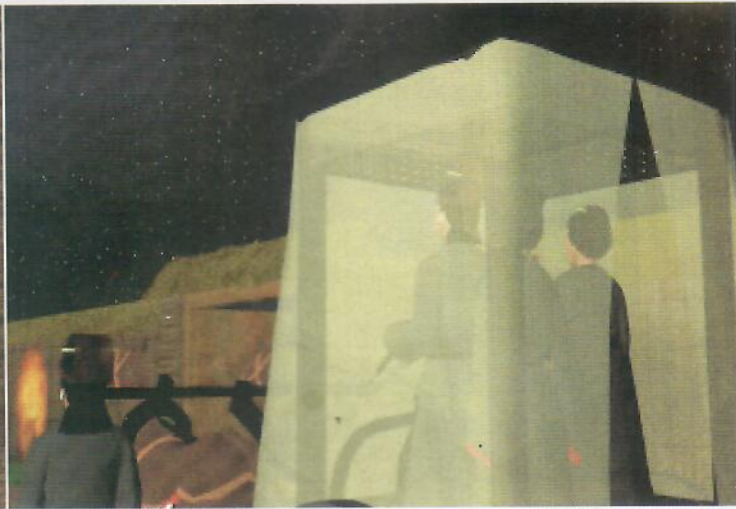
文／葉國良（中文系教授兼系主任）

中國古籍浩如煙海，其中一部年代最早的禮書——《儀禮》十七篇——記載了先秦時期冠、婚、喪、祭、射、鄉、朝、聘等禮儀制度，成為中國歷代禮制理論及實踐的首要藍本。兩千年以來，由於時代的隔閡，環境的變遷，古禮的面貌不僅隨時變改，並且逐漸模糊；後人對先民的生活狀況既缺乏了解，對傳統文化所包含的價值觀遂日益淡漠。

為了使古代經典重新煥發其生命力，早在民國 54 年（1965），李濟博士即倡導用復原實驗的方法研究《儀禮》，當時成立了「《儀禮》復原實驗小組」，由臺靜農教授擔任召集人，由孔德成教授指導台灣大學中文、考古兩研究所學生，以集體研究的方式針對《儀禮》從事專題研究，計分為儀節、服飾、器物、宮室、車馬、民俗六項目。十數位參與研究者，結合了考古學、古器物學、民族學的觀念和方法，參酌歷代學者的重要研究成果，經過審慎的考證推求，撰寫五十萬字的研究報告，編成「《儀禮》復原研究叢刊」，由台灣中華書局發行。到了民國 58 年（1969），孔德成教授又在前述研究成果的基礎上，領導拍攝成《儀禮·士昏禮》的黑白影片；它首次運用了現代電影科技，將周代士人的婚禮儀節一一搬演，令古禮場面影像化、具體化，因而突破了傳統禮圖平面的、片斷的視覺限制，將「讀者」提升至「觀眾」層次，可說是禮學史上前所未有的創舉。

事隔三十年，當年製播的影片固獲得學界廣泛迴響，久經放映的膠捲卻不免嚴重毀損，頗不利於保存與流通。所幸當今科技日新月異，電腦文明尤成為現代新寵，秉持著「文化傳承·影像再現」的理念，筆者遂考慮以新近開發的 3D 動畫技術，再一次為古禮舊片注入新血，經徵得業師孔德成教授的同意，以《儀禮·士昏禮》原片為藍本，除稍事補充修正外，並嘗試考證相關物件的顏色，以便將黑白片翻新為彩色版；再者，電腦 3D 動畫尤便於呈現景物的立體感，甚至可以另開視窗、提供特寫、附加解說等，由此觀之，舊片新製，不只能延續以往的研究成果，更能藉新出科技增加表現的手法與層次。一旦製播成功，可以複製為光碟，效果好，成本低，利於流傳；播映之際，可視需要而停格、放大、列印，亦便教學；若經由網際網路傳送，更可以達到無遠弗屆的效益。於是筆者向行政院國科會申請專案研究計畫補助，「儀禮士昏禮彩色 3D 動畫」研發計畫遂得以一年時間完成。

本研究計畫執行之初，幸獲朱邦復先生的慨然襄助，民國 87 年 10 月間，以破天荒的超低價格，與士芯科技公司簽約合作——由於電腦動畫製作成本昂貴，業界曾稱之為「不可能的任務」。此件動畫既屬學術作品，編製必須嚴謹精確，不得嚮壁虛造，任意發揮，但因為筆者不諳動畫技術，而業者又欠缺古禮素養，在製作過程



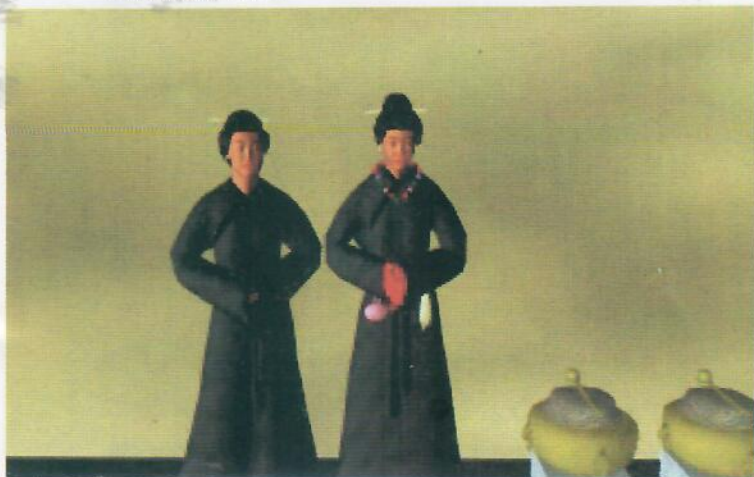
中，往往畫錯了造型、色彩、方位等，事後追改，總要大動電腦程式，相當耗力費時。所以這類的經驗提醒研究者，在製作之前必須有充分的規畫、可靠的草圖，才能有效降低畫面的錯誤率。再就目前的電腦動畫生態而言，或礙於經費不足，或緣於技術困難，或有賴軟體升級，作品的表現度仍存在種種限制，例如古人衣飾不乏複雜細緻多彩的部分，又如古人行禮亦充滿各式各樣細膩的肢體動作，而電腦動畫卻無法在小範圍內呈現細微的構圖、繁複的色彩、瑣碎的動作等，凡此高難度的畫面實不得不稍趨籠統，未必能盡如人意。

短短一年，經過研究者與繪圖者雙方不斷的聯繫磋商、折衷協調，「儀禮士昏禮彩色 3D 動畫」終於完工，以簡潔的造景、彩色的畫面、井然有序的儀節、清晰扼要的旁白，將兩千多年前的先秦士昏禮，做了忠實而完整的呈現。此項研究也讓我們了解，「學術與科技結合、文本藉聲光再現」，自是一樁極有意義的嘗試。我們在經費困窘、經驗不足的情況下，不意竟能製作成一部長達七十分鐘的古禮電腦動畫。儘管影片本身不無瑕疵，有待方家指正，而其間所獲的經驗心得卻是格外寶貴。猶望學界、業界繼續攜手努力，為學術的發揚與推廣再啟新頁。Ω

→新郎造型草圖（左）與完成之 3D 對照。

←↓完成之 CD 停格彩色列印舉例。內容由左而右：

1. 新郎在大門外，朝新娘做一個揖，便領著新娘和陪嫁的女孩子們一起走進大門。
2. 婚禮當天晚上，新娘的馬車跟在新郎車後，來到男家大門外。
3. 新娘和保姆走到室中北面的牆邊，站在兩個酒尊的西邊，面向南站定。保姆站在新娘右邊。
4. 這個時候，在堂下庭中，預備抬鼎和執俎、執匕的人，排著隊輪流用水洗手。



參考文獻

1. 漢鄭玄、唐賈公彥《儀禮注疏》，台北：藝文印書館
2. 清張爾岐《儀禮鄭注句讀》，台北：學海出版社
3. 楊天宇《儀禮譯注》，上海：上海古籍出版社，1994
4. 張光裕《儀禮士昏禮士相見之禮儀節研究》，台北：台灣中華書局，1986
5. 陳瑞庚《士昏禮服飾考》，台北：台灣中華書局，1986
6. 錢玄《三禮通論》，南京：南京師範大學出版社，1996
7. 林志強等《儀禮漫談》，台北：台灣商務印書館，1997
8. 周何《古禮今談》，台北：國文天地雜誌社，1992
9. 馬之驢《中國的婚俗》，台北：經世書局，1985
10. 陳顧遠《中國婚姻史》，上海：上海書店，1981
11. 劉增貴《琴瑟和鳴—歷代的婚禮》，《敬天與親人》頁 411~472，台北：聯經出版公司，1991
12. 王正勤〈電腦動畫怎麼做〉，《前進數位管理》頁 56，天下雜誌第 226 期附刊，2000 年 3 月

